



Jaarverslag 2025

Stichting The Carpenter's Son

search

Gloss	Dialect
Coca-Cola (2)	Old/ قديم
Cocaine	LIU/ عام
Cochlear implant	H.../ ...
COCKROACH	LIU/ عام
COCOA	LIU/ عام
Coconut (1)	LIU/ عام
Coconut (2)	LIU/ عام
Code	H.../ ...
Coefficient o...e remainder ...	H.../ ...
COFFEE (Arabic)	LIU/ عام
Coffee shop	LIU/ عام
Coffee table	LIU/ عام
Coincidence	LIU/ عام
Coincidentally do the same ...	LIU/ عام
COLD	LIU/ عام
Cold sore	LIU/ عام
Collage	H.../ ...
Collapse	LIU/ عام
Collect	LIU/ عام
Collection period	H.../ ...
Collections, groups	H.../ ...
College	LIU/ عام
Collide, crash into	LIU/ عام
Collision, car accident	H.../ ...
COLOMBIA (1)	LIU/ عام
COLOMBIA (2)	Old/ ...

1 Noun LIU/عام

قهوة

COFFEE (Arabic)

اشراي المفضل هو كوب من القهوة العربية.

My favourite drink is a cup of Arabic coffee.

هذه الاشارة تستخدم للقهوة العربية فقط.

This sign is used only for Arabic coffee.

en English

Reset display

juli 2026

Dordrecht, juli 2026

Stichting *The Carpenter's Son* heeft als doel een sterkere positie van Doven, slechthorenden, doofblinden en personen met lichamelijke beperkingen, met name in het Midden-Oosten. Door middel van concrete projecten dragen we hieraan bij.

De stichting is ook opgericht om het gedachtegoed van Broeder Andrew (de Carpentier) voor een groter publiek beschikbaar te maken. Dit doet de stichting door (multimediale) publicaties uit te brengen over diverse onderwerpen die hem zo na aan het hart lagen.

In dit jaarverslag blikken we terug op de activiteiten van 2025 en geven we een toelichting op de uitgaven en de inkomsten.

Het bestuur

The Carpenter's Son

Activiteiten in 2025

Projecten

Samenwerking met SIL International

Er is in 2024 een samenwerking tot stand gekomen met *SIL International*, een non-profitorganisatie die samenwerkt met lokale gemeenschappen over de hele wereld om taal-oplossingen te ontwikkelen die de mogelijkheden voor een beter leven vergroten. Vanuit *SIL* is voor 2024/2025 20.000 euro beschikbaar gesteld voor het gebarentaalproject. We maken al gebruik van de door *SIL* ontwikkelde tool *SooSL*, waarin het online woordenboek van de Jordaanse Gebarentaal beschikbaar is gemaakt. We hopen meer van dit soort tools in te kunnen zetten bij onder andere ons project voor beschikbaarheid en opleiding van tolken Jordaanse Gebarentaal.

Jordaanse Gebarentaal online

The Carpenter's Son werkt samen met de *Jordaanse Hoge Raad voor Rechten van Mensen met een Beperking (HCD)* om de Jordaanse Gebarentaal online beschikbaar te maken, met name voor het (tolken)onderwijs. Inmiddels zijn er ruim 5000 van de gebaren beschikbaar gemaakt in het online woordenboek *SooSL*, dat inmiddels officieel gebruikt wordt door alle 13 dovenscholen in Jordanië, met in totaal 2000 gebruikers. Neem een kijkje in het gebarenwoordenboek:

<https://web.soosl.net/projects/dictionary-of-jordanian-sign-language>

Diverse trainingen

Ahlam is onze lokale vertegenwoordiger en geeft leiding aan het team dat werkt aan het digitale gebarenwoordenboek voor de Jordaanse Gebarentaal. Ook heeft ze twee, vanuit de *HCD* opgezette, gebaren-trainingen gegeven aan 23 docenten van het voortgezet dovenonderwijs.

De Nederlandse **Bernadet**, als linguïst betrokken bij het project voor het Jordaanse gebarenwoordenboek, heeft in september een training gegeven in grammatica van gebarentaal. Het verzoek kwam van de *Jordaanse Hoge Raad voor Rechten van Mensen met een Beperking (HCD)*.

Er wordt hard gewerkt aan een vernieuwde versie van het boek over grammatica van de Jordaanse Gebarentaal, zodat er beter onderwijsmateriaal beschikbaar komt. *The Carpenter's Son* helpt op de achtergrond mee en probeert instanties aan elkaar te koppelen, zodat er internationale samenwerking mogelijk wordt

Zomerkampen voor Doven

De Jordaanse organisatie *Peace Dove for the Deaf* heeft ondersteuning gekregen voor de zomerkampen die ze organiseert voor Doven in Jordanië en Egypte.

Vooruitblik

Voor de komende twee jaar staat overdacht van het tolkenproject naar lokale instanties hoog op de prioriteitenlijst. Daarvoor wordt ook weer een bestuursreis ondernomen begin 2026. Ook het (online) beschikbaar stellen van lesmateriaal dat afgelopen jaren niet is gepubliceerd, maar wel voorbereid, is een van de speerpunten voor komende jaren. Voor het beschikbaar maken van het lesmateriaal wordt weer samengewerkt met *SIL International*. Zij hebben digitale tools beschikbaar, onder andere *Bloom books*, waarin docenten zelf hun lesmateriaal kunnen maken. Gebarentaal en Arabisch kunnen daarin tegelijkertijd verwerkt worden.

Financieel jaarverslag

Het jaar 2025 was een goed jaar. Er is meer uitgegeven dan er binnengekomen is. Er is fors geïnvesteerd in het tolkenproject, onder andere met het geld dat in 2024 ontvangen is van *SIL International*. De stichting eindigde licht negatief op de balans. Met de buffer, die in de loop der jaren is opgebouwd, kunnen de projecten in 2026 doorgang vinden.

Giften

De totale giften in 2025 bedragen € 19.945. De algemene giften zijn onderverdeeld in soort giftgevers (particulieren, kerken, fondsen, periodieke giften met een overeenkomst) en de specifieke giften zijn onderverdeeld naar de diverse projecten.

Uitgaven

De uitgaven in 2025 bedragen € 21.369. Als stichting hebben we kunnen bijdragen aan diverse projecten ter uitvoering van onze kerntaak.

Resultaat

Het totaal van de giften is onder aftrek van de kosten opgenomen als resultaat. Hierdoor eindigt de stichting 2025 met een negatief resultaat van € 1.424. Dit negatieve resultaat wordt gehaald uit de reserve. De reserve is bestemd voor de projecten in 2026 en verder.

Resultatenrekening 2025

Inkomsten	2025	2024
<u>Algemene giften</u>		
Giften van particulieren	€ 3.606	€ 4.382
Giften van kerken (collectes)	€455	€ 1.008
Periodieke giften met overeenkomst	€ 14.200	€ 14.200
Giften Fondsen		€ 30.000
<u>Specifieke giften</u>		
Giften Tolkenopleiding	€ 794	
Giften Zomerkamp Peace Dove for the Deaf	€ 890	€622
Vergoeding Uitwisseling		€ 1.499
Totale inkomsten	€ 19.945	€51.711

Kosten	2025	2024
Projectondersteuning Tolkenopleiding	€12.251	€18.470
Projectondersteuning Zomerkamp Peace Dove for the Deaf	€ 8.524	€ 6.524
Publicatie: God's Sign Language		€ 22
Kosten uitwisseling		€ 3.163
<u>Algemene kosten</u>		
Bankrente en -kosten	€ 417	€ 345
Overige kosten (representatie en kantoorbenodigdheden)	€ 177	€ 256
Totaal Kosten	€21.369	€ 28.780
Saldo	€ -1.424	€22.931

Balans

Reserve

In 2025 is het negatieve resultaat van €1.424 gehaald uit de reserve van de stichting. De opgebouwde reserve bedraagt € 52.788. Deze reserve is bestemd voor onder andere het meerjarig Tolkenproject waar de komende jaren totaal naar verwachting € 40.000 euro aan zal worden besteed.

Eigen vermogen

Het eigen vermogen van € 1.000,- is aangehouden.

Balans per 31-12-2025

Activa	2025	2024	Passiva	2025	2024
			Eigen vermogen	€ 1.000	€ 1.000
ABN Bank	€ 53.788	€ 55.212	Reserve	€52.788	€ 54.212
	€ 53.788	€ 55.212		€ 53.788	€ 55.212